

20

Doc SCREENS  
ÉCRANS du réel  
تَشَاتِاتِ الوَاقِعِ

الدورة العشرون  
TWENTIETH EDITION

9—19 / 09  
2025

سینما متروبولیس  
Metropolis Cinema  
Mar Mikhael—Beirut

Doc **SCREENS**  
**ÉCRANS** du réel  
شاشات الواقع

It's the twentieth edition of DOC Screens –  
Ecrans du réel.

What started as an initiative from the *Institut français du Liban* in partnership with the Metropolis Association to diffuse and promote French documentary films, grew to include Lebanese co-productions, then developed into becoming Beirut Documentary Encounters, showcasing documentaries from around the globe.

Over two decades, the festival has become more than a platform to screen films. It has become a regular rendez-vous between audiences and filmmakers from Beirut and across the Arab world, where experiences converge into lasting discussions.

After a postponed edition that ran at the beginning of the year at Metropolis Cinema, the festival returns with a new edition in less than nine months. A new promising edition that vows to deliver new experiences, inquiries, documentations, narratives, and filmmakers observing the world around them and capturing it through their lenses, amidst a world still undergoing pivotal historical moments.

We invite you to join us as we confront subjects and questions that concern us today.

4

5

## المقدمة Editorial

إنها الدورة العشرون من شاشات الواقع.

ما بدأ كمبادرة من بعثة المركز الفرنسي في لبنان بالتعاون مع جمعية متروبوليس لعرض وترويج الأفلام الوثائقية الفرنسية، نمت ليضمّ الإنتاجات اللبنانية المشتركة، ثم تطوّر وكبر ليصبح لقاء بيروت للفيلم الوثائقي من كل أنحاء العالم.

على مرّ عقدين، أصبح المهرجان أكثر من مساحة لعرض الأفلام، بات موعداً ثابتاً بين جمهور مدينة بيروت وسينمائيين كثر من العالم العربي، تلتقي خلاله التجارب وتطول النقاشات.

بعد دورة مؤجلة وجدت وقتاً لتنعقد في سينما متروبوليس مطلع هذا العام، يعود المهرجان بعد أقل من تسعة أشهر بدورة جديدة مع الزخم نفسه، والتجارب، والتوثيق، والسرديات، لمخرجات ومخرجين يرصدون المشهد والصور عبر عدستهم في ظلّ عالم لا يزال يمرّ في تحولات تاريخية مفصلية. ندعوكم مرة أخرى للانضمام إلينا بينما نغمس في مواضيع وتساؤلات تشغلنا جميعاً.

فريق برمجة شاشات الواقع

Programming Team of Ecrans du réel - Doc SCREENS

## Adnan being and time



© Marie Valentine Regan

### ماري فالنتين ريغان Marie Valentine Regan

An expressionistic portrait of the great Etel Adnan, immersed in her art and the world. Working without ego Adnan asks: what does it mean to be alive, to live through catastrophe, to experience time? Alive with attention, the film is close to Adnan, transforming from a visit to a landscape film, to an exploration of perception.

صورة تعبيرية للفنانة الكبيرة إيتيل عدنان المنغمسة في فنها والعالم. تتساءل عدنان، وهي تعمل دون غرور: ماذا يعني أن تكون حيًا. أن تعيش الكارثة، أن تختبر الزمن؟ الفيلم قريب من عدنان، ويتحول من زيارة إلى فيلم عن المناظر الطبيعية، إلى استكشاف للإدراك.

## Half Moon



### فرانك شيفر Frank Scheffer

The eruption of war in Syria made it impossible for Syrian composer/clarinetist Kinan Azmeh to return, sparking his introspective journey into the power of art during times of conflict. He delves into his roots, personal stories, reshaping the narrative of contemporary Syria through music.

أدى اندلاع الحرب في سوريا إلى استحالة عودة الملحن وعازف الكلارينيت السوري كنان العظمة، مما أشعل رحلته التأملية في قوة الفن خلال أوقات الصراع. يتوغل كنان في جذوره وقصصه الشخصية، ويعيد تشكيل السردية السورية المعاصرة من خلال الموسيقى.

Mes fantômes arméniens

## My Armenian Phantoms



### تامارا ستيبانيان Tamara Stepanyan

In *My Armenian Phantoms*, filmmaker Tamara Stepanyan embarks on an evocative journey through the forgotten world of Armenian cinema. Sparked by a dialogue with her father, renowned Armenian actor Vigen Stepanyan, this captivating documentary brings to life the vibrant and often overlooked history interwoven with personal loss.

في فيلم «أشباهي الأرمينية»، تنطلق المخرجة تامارا ستيبانيان في رحلة مؤثرة عبر عالم السينما الأرمينية المنسي. ينطلق هذا الفيلم الوثائقي الجذاب من حوار مع والدها، الممثل الأرميني الشهير فيغين ستيبانيان، ليحيي تاريخاً نابضاً بالحياة وغالباً ما يُغفل، وهو تاريخ يتشابك مع الخسارة الشخصية.

2025 / 75 min / France, Armenia, Qatar  
In Armenian with English Subtitles

Festivals & Awards  
2025, Berlin International Film Festival  
Official Selection: Forum

8

9

## ماشطات Machtat



### سنية بن سلامة Sonia Ben Slama

Fatma and her two daughters, Najeh and Waffeh, are machtat, wedding musicians in Mahdia, a small city in Tunisia. The sisters follow opposite paths: while Najeh, divorced, tries to remarry to escape the authority of her brothers, Waffeh wishes to divorce her violent husband. And Fatma navigates between the two, praying that things will go better one day.

في منطقة المهديّة بتونس، تعمل فاطمة وابنتاها ناجح ووافي في مجموعة موسيقية من "الماشطات" التي تؤدي أغاني تقليدية في حفلات الزفاف. تواجه كل واحدة من الشقيقتين مصيراً على النقيض من مصير الأخرى. فبينما تحاول ناجح الكبرى الزواج مرة أخرى بعد طلاقها لكي تتخلص من تحكم إخوتها، تبحث وافي الصغرى عن سبيل للانفصال عن زوجها العنيف. تتأرجح فاطمة بين إبتئها اللانتهين على أمل أن تتخذ الأمور منحى أفضل في مستقبل الأيام.

With: Fatma Khayat, Najeh Ghared, Waffeh Ghared  
2023 / 82 min / Tunisia, Lebanon, France, Qatar  
In Arabic with English subtitles



mc distribution

## فتنة في الحاجبين A Frown Gone Mad



عمر مسمار  
Omar Mismar

In an underground beauty salon in Beirut, clients flood in to get their faces done and their expressions paralyzed. Meanwhile, war is at the door.

في صالون تجميل سفلي في بيروت، يهرع الزبائن لتجميل وجوههم وشل تعابيرها، في الوقت الذي تطرق فيه الحرب الأبواب.

2024 / 71 min / Lebanon  
In Arabic with English subtitles

### Festivals & Awards

2025, Sheffield Doc Fest — Official Selection  
2025, Sydney Film Festival — Official Selection  
2025, Amman International Film Festival - Official Selection  
2024, IDFA - Outstanding Artistic Contribution Award

10

11

## رفعت عيني للسما The Brink of Dreams



ندى رياض وأيمن الأمير  
Nada Riyadh & Ayman Al Amir

In a remote village in southern Egypt, a group of girls rebel by forming an all-female street theater troupe. They dream of becoming actresses, dancers and singers, challenging their families and villagers with their unexpected performances. Shot over four years, *The Brink of Dreams* follows them from childhood to womanhood, facing the most crucial choices of their lives.

في قرية نائية بصعيد مصر، تتمرد مجموعة من الفتيات بتشكيل فرقة مسرح شوارع نسائية بالكامل. يطمئن بأن يصبحن ممثلات وراقصات ومغنيات، متحديات عائلاتهم وأهل القرية بعروضهم غير المتوقعة. على مدار أربع سنوات، يتابع فيلم "رفعت عيني للسما" الفتيات من الطفولة إلى النضج، وهن يواجهن أهم الخيارات المصيرية في حياتهن.

2024 / 102 min / Egypt, France, Denmark, Qatar, Saudi Arabia  
In Arabic with English subtitles

### Festivals & Awards

2024, Cannes Critics' Week – CÉil d'Or Cannes  
Best Documentary  
2024, Cannes Film Festival, Winner, Golden Eye Award  
2024, Torino Film Festival, Winner — Special Jury Prize,  
International Documentary Film

# سودان يا غالي Sudan, Remember Us



## هند المدب Hind Meddeb

A collective portrait of the young Sudanese generation fighting for freedom through their words, poems, chants, and artistic creativity. Dreaming of a new Sudan led by a democratic and civilian government, they risk everything in their impassioned revolution to overthrow the country's military regime in the tumultuous years leading up to the Sudanese Civil War and exile.

يتتبع الفيلم خمسة ناشطين سياسيين سودانيين شباب وهم يكافحون للإطاحة بالنظام العسكري في البلاد في السنوات المضطربة التي سبقت الحرب الأهلية السودانية ونفيهم اللاحق.

2024 / 78 min / France, Tunisia and Qatar  
In Arabic with English subtitles

### Festivals & Awards

2025, Special Mention at DOC NYC  
2025, DOXA Documentary Film Festival  
Winner — Feature Documentary Award  
2025, Sheffield Doc Fest - Winner Tim Harrington Award  
2025, Toronto International Film Festival, Official Selection  
2024, Venice International Film Festival, Official Selection  
2024, CPH: DOX  
2024, IDFA

12

13

# أبو زعبل ٨٩ Abo Zaabal 89



## بسام مرتضى Bassam Mortada

In search of understanding and healing, filmmaker and activist Bassam Mortada explores his father's arrest, imprisonment, and torture in Abo Zaabal 89, re-constructing and reconsidering the experience that traumatised and divided his family.

بحثًا عن الفهم والشفاء، يستكشف المخرج والناشط بسام مرتضى قصة اعتقال والده وسجنه وتعذيبه في فيلم "أبو زعبل ٨٩". وفي الفيلم، يعيد بسام بناء وتأمل التجربة التي سببت صدمة لعائلته وفزقت شملها.

2024 / 83 min / Egypt, Germany  
In Arabic with English subtitles

### Festivals & Awards

2025, FESPACO — Official Selection  
2024, Cairo International Film Festival - Official Selection  
2024, IDFA — Luminous

## صمود النعمان

### The Resilience of the Poppy



منى حمود

Mona Hammoud

When everything falls apart, can we still laugh? In *The Resilience of the Poppy*, Stephanie Ghalbouni, Wissam Kamal, Mohamad Baalbaki, John Achkar, and Chaker Bou Abdalla share how stand-up comedy serves as a coping mechanism and an act of resistance amid Lebanon's chaotic reality.

عندما تسوء الأمور، هل يمكننا أن نضحك بعد؟ في فيلم صمود النعمان لـ منى حمود، تشارك ستيفاني غلبوني، وسام كمال، محمد بعلبكي، جون أشقر، وشاكر بو عبد الله قصصهم عن كيف أصبح الستاند أب كوميدى فعل مقاومة وطريقة لتجاوز الأزمة التي تعيشها البلاد.

2025 / 40 min / Lebanon, France  
In Arabic with English Subtitles

#### Festivals & Awards

2024, Best Documentary Award  
Dublin International Comedy Film Festival

14

15

## يلاً بابا!

### Yalla, Baba!



أنجي عبيد

Angie Obeid

Angie (34) takes her father Mansour (74) on a road trip from Brussels to Beirut by car in an attempt to retrace the same path he took 42 years ago. However, the route is no longer the same, and neither is their relationship.

تقود أنجي (٣٤ عاماً) والدها منصور (٧٤ عاماً) في رحلة بالسيارة من بروكسيل إلى بيروت، في استعادة للرحلة التي قام بها الأب قبل ٤٢ عاماً. لكن الطريق تغيرت، كما ستتغير علاقتهما.

2024 / 100 min / Belgium, Lebanon, Netherlands, Qatar  
In Arabic and French with English Subtitles

#### Festivals & Awards

2024, IDFA, The Netherlands  
2025, Best Feature Documentary -  
International Competition, Beirut International  
Women Film Festival, Lebanon



## جود شهاب Jude Chehab

Where do we draw the line between love and devotion? An intimate and haunting portrayal of a quest for love and acceptance at any cost, Q depicts the insidious influence of a secretive matriarchal religious order in Lebanon on three generations of women in the Chehab family.

إلى أي مدى يمتد الخط الفاصل بين الحب والإخلاص؟ يقدم فيلم «ق» تصويرًا حميميًا ومؤرقًا لرحلة البحث عن الحب والقبول، حيث يكشف عن النفوذ الخفي لجماعة دينية نسوية سرية في لبنان عبر ثلاثة أجيال من نساء عائلة شهاب.

2023 / 93 min / USA, Lebanon  
In Arabic with English subtitles

### Festivals & Awards

2023, Tribeca Film Festival - Winner,  
Albert Maysles Award for Best New Documentary Director  
2023, Sheffield Doc Festival — Winner, Grand Jury Award  
for Best International First Feature  
2023, DokuFest, Special Mention, International Feature Dox

## يَلّا باركور Yalla Parkour



## عريب زعيتر Areeb Zuaiter

In her relentless pursuit of a memory that reinforces her sense of belonging, Areeb crosses paths with Ahmed, a parkour athlete in Gaza, sparking a journey where conflicting aspirations intersect. Nostalgia meets with ambition, and the weight of a confined past meets with an unpredictable future.

في سعيها الدؤوب وراء ذكرى تعزز إحساسها بالانتماء، تتقاطع مسارات أريب مع أحمد، لاعب باركور في غزة، مما يشعل رحلة تتداخل فيها الطموحات المتضاربة. فالحنين يلتقي بالطموح، ونقل الماضي المحصور يلتقي بمستقبل لا يمكن التنبؤ به.

2024 / 89 min / Sweden, Qatar, Saudi Arabia, Palestine  
In Arabic with English subtitles

### Festivals & Awards

2024, DOC NYC — Winner, Grand Jury Prize  
2025, Berlin International Film Festival  
Nominee, Panorama Audience Award  
2025, Hong Kong International Film Festival  
Winner, Golden Firebird Award  
2025, Visions Du Reel — Nominee, Grand Angle Competition

## 32 Sounds



### سام غرين Sam Green

This immersive documentary explores sound and its power to bend time, cross borders, and profoundly shape our perception of the world around us. From foley to experimental music to the natural world, the film is a celebration of sound in cinema and our everyday lives.

يستكشف هذا الفيلم الوثائقي الغامر الصوت وقدرته على ثني الزمن، وعبور الحدود، وتشكيل إدراكنا للعالم من حولنا بعمق. بدءاً من المؤثرات الصوتية والموسيقى التجريبية وصولاً إلى العالم الطبيعي، يعد الفيلم احتفاءً بالصوت في السينما وفي حياتنا اليومية.

2022 / 98 min / USA  
In English

**Festivals & Awards**  
SHORTLISTED — 96TH Academy Awards®  
Documentary Feature Film  
2024, winner – Cinema Eye Honors  
Outstanding Nonfiction Feature, Outstanding Original Score,  
Outstanding Sound Design  
2024, winner — Cinema Audio Society Awards, Outstanding  
Achievement in Sound Mixing for Motion Picture - Doc  
2022, SXSW - Nominated, Festival Favorites

## الحياة حلوة Life is Beautiful



### محمد جبالي Mohamed Jabaly

*Life is Beautiful* tells the story of how director Mohamed Jabaly fought for his rights as a Palestinian and a filmmaker, when stranded in Norway due to circumstances beyond his control. Through his personal archive and video calls, he shares his love and longing for his hometown, friends and family, as he tries to make a new life for himself in the arctic.

السينما هي شعف محمد جبالي اللؤلؤ وحلمه أن يحترفها ويصنع أفلاماً يسرد فيها معاناة شعبه في غزة. في عام 2014 يتلقى دعوة للمشاركة في فعالية سينمائية بمدينة ترومسو النرويجية. في أثناء وجوده هناك، تشتعل حرب جديدة في غزة فتغلق على إثرها الحدود تماماً ولمدة لا يمكن التنبؤ بطولها. يصير جبالي حبيساً منفاً النرويجي البارد بالقرب من نهاية العالم، مطارداً بالقلق على مدينته وأسرته.

2023 / 90 min / Norway, Palestine, Qatar  
In Arabic with English subtitles

**Festivals & Awards**  
2023, IDFA, International Competition — Award for the Best  
Directing in the International Competition  
2024, Opening film, Tromsø International Film Festival  
2024, HOT DOCS, Toronto, Canada

دافنينو سوا

## Shapes of Normal Human Beings

20



سليم مراد وجهاد سعادة

Salim Mrad & Jihad Saadé

Three friends/filmmakers embark on an eight-day journey across the sprawling web that is Lebanon today, moving from one scene to another in a sort of “exquisite corpse” fashion. Their mission: trying to depict their country in a specific moment in time. What emerges is the silhouette of a country struggling with insecurity and violence yet celebrating love and particularly motherly love.

ينطلق ثلاثة أصدقاء في رحلة تستمر ثمانية أيام يجوبون خلالها مناطق لبنان المختلفة. حيث يوثقون حياة أشخاص من الواقع اليومي مع تدخل بسيط في سير الأحداث. تنقل هذه الرحلة صورة واقعية عن وطنهم في لحظة زمنية معينة. ومن خلال هذه التجربة، يظهر لبنان كبلد يواجه تحديات أمنية وعتقًا متجددًا، لكنه في الوقت نفسه يحتفي بالحب، وخاصة بحب الأم.

2025 / 105 min / Lebanon  
In Arabic with English subtitles

### Festivals & Awards

2025, International Film Festival Rotterdam — Official Selection  
2025, Arab Film Fest — Official Selection

21

## ذاكرتي مليئة بالأشباح My Memory is Full of Ghosts



أنس زواهرى

Ānas Zawahri

Like a visual elegy, the film explores a fragmented reality in Homs, Syria, suspended between past and future. Through traces of loss and survival, it reveals a haunting portrait of a city and its people marked by war, memory, and the search for normal life.

كمرثية بصرية، يستكشف الفيلم واقعا متشظيًا في حمص، معلقًا بين الماضي والمستقبل، من خلال آثار الفقدان والبقاء، يظهر بورترية مؤلمة لمدينة وسكانها، تظاردهم الحرب والذاكرة والسعي نحو حياة طبيعية.

2024 / 74 min / Syria  
In Arabic with English subtitles

### Festivals & Awards

2024, Visions Du Reel – Special Mention: International  
Feature Film Competition  
2024, El Gouna Film Festival 2024

## إلى أي تراب أعود Until We Rest



### غنا عبود Ghina Abboud

Enad, a 60-year-old Syrian refugee in Lebanon, defies fate by searching for land to bury his people in the Bekaa. With him is Sobhie, a Lebanese sheikh's daughter, who once opened her son's grave to bury a Syrian child. As Enad honors the dead, his children risk their lives trying to escape by sea.

عناد، لاجئ سوري في الستين من عمره يعيش في لبنان، يعاند القدر باحثاً عن أرض لدفن أبناء شعبه في البقاع. ترافقه صبيحة، ابنة شيخ لبناني، سبق أن فتحت قبر ابنها لتدفن طفلاً سورياً لم تجد عائلته مكاناً لدفنه. وبينما يسعى عناد لتكريم الموتى، يخاطر أبنائه بحياتهم في محاولة للهروب عبر البحر.

22

23

## من هبّ وذبّ Lebanon by Night



### وليد عبد النور Walid Abdelnour

A journey through Beirut suburbs and Mount Lebanon, the film explores the mechanisms behind curfews imposed on Syrian and foreign workers by encountering local residents, migrant workers or vigilante guys. It dives into the atmosphere that leads to the violence of such invisible procedures.

في جميع أنحاء لبنان ومنذ ٢٠١٣، تم فرض منع تجول على العمال السوريين والأجانب مما يمنعهم من الخروج إلى الشوارع في الليل. في رحلة عبر ضواحي بيروت وجبل لبنان ومن خلال مجموعة متنوعة من الشخصيات، يستكشف الفيلم الجو العام والديناميات الاجتماعية والسياسية التي توصل إلى إجراءات ذو العنف غير المرئي.

24

## Soundtrack to a Coup d'Etat



يوهان جريمونپريز  
Johan Grimonprez

Jazz and decolonization intertwine in this historical journey, reexamining the Cold War moment when musicians Abbey Lincoln and Max Roach disrupted the UN Security Council to protest the murder of Congolese leader Patrice Lumumba.

في فبراير/شباط ١٩٦١، يقتحم عازفو موسيقى الجاز وناشطات من ذوات البشرة السمراء مقر الأمم المتحدة في نيويورك احتجاجًا على اغتيال باتريس لومومبا.

2024 / 150 min / Belgium, France, Netherlands  
In English

### Festivals & Awards

2024, Sundance International Film Festival, World Cinema  
Documentary Special Jury Award for Cinematic Innovation

25

## همسات في الضجيج A Drone Story



لورا مناسا  
Laura Menassa

Beirut, November 2024.

The weight of silence gives way to a constant buzzing within the city's noise, growing until it becomes unbearable. Through fragments of daily life, the film unfolds as a quiet dialogue with an unseen force that haunts the everyday.

بيروت، تشرين الثاني ٢٠٢٤.  
في ثقل الصمت أفسح المجال لطنين متواصل داخل ضوضاء المدينة، سرعان ما أصبح لا يُطاق. من خلال لحظات من الحياة اليومية، يتكشف الفيلم كحوار هادئ مع قوة خفية تطارد تفاصيل العيش اليومي.

SHORT FILMS PROGRAM  
أفلام قصيرة

2025 / 10 min 18' / Lebanon  
No Dialogue with English Subtitles

## الأرض المستباحة Radius Catastrophe



جاد يوسف  
Jad Youssef

An alien agent investigating a murder on Lebanon's Northside uncovers layers of ecological collapse, industrial decay, and systemic neglect. The crime inquiry transforms into a portrait of a landscape shaped by slow violence and precarity.

يحقق عميل فضائي في جريمة قتل على الساحل الشمالي للبنان، لكنّ بحثه يكشف طبقات من العنف البطيء، الانهيار البيئي، والتدهور الصناعي. يتحوّل التحقيق إلى تأمل في أرض مهمّشة تتقاطع فيها قوى الإهمال الممنهج واليأس اليومي.

2024 / 39 min 39' / Lebanon  
No Dialogue with English & Arabic subtitles

Festivals & Awards  
2025, Images Festival, Canada  
2025, BFI London Film Festival, UK

26

أفلام قصيرة

27

## النيازك météores...



غادة الصايغ  
Ghada Sayegh

*météores...* is a silent found footage film composed of images drawn from the Katsakh Mediterranean Archive — a collection of non-fiction Super 8mm and 16mm films capturing cities and villages of the Eastern Mediterranean from the 1930s to the 1980s, initiated in 2020 by Chantal Partamian. Between images and words unfolds a poetic exchange that traces the paths of exile, imprinting the landscapes — here and elsewhere — with a history steeped in memory and mourning.

"النيازك" هو فيلم صامت يتكوّن من صور مأخوذة من أرشيف كاتساخ المتوسطي — وهي مجموعة من الأفلام غير الروائية بصيغة سوبر 8 مم و16 مم، توثّق مدناً وقرى في شرق البحر الأبيض المتوسط، من ثلاثينيات حتى ثمانينيات القرن العشرين، وأطلقت عام ٢٠٢٠ بمبادرة من شانتال بارتاميان. بين الصور والكلمات يتجلى تبادل شعري يرسم مسارات المنفى، ويطبع المناظر الطبيعية، هنا وهناك، بقصة مطبوعة بالذاكرة والفقدان.

2025 / 9 min 06' / Lebanon  
No Dialogue with English & French Subtitles

SHORT FILMS PROGRAM

28

## Mother, Where Are You?



روبير ميناسيان  
Robert Minassian

Returning home, a young woman finds a strange man waiting, sparking a silent dialogue that delves into the forgotten horrors of the Armenian Genocide through the haunting testimony of an old woman who lived it.

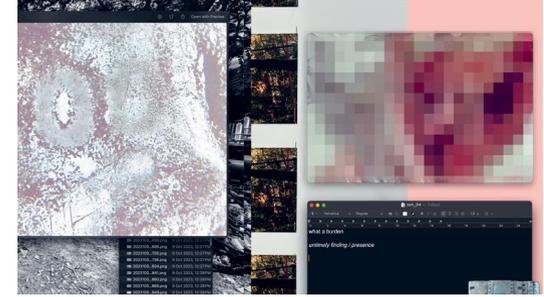
عند عودتها إلى المنزل، تجد شابة رجلاً غريباً في انتظارها، مما يُشعل حواراً صامتاً يغوص في رعب الإبادة الجماعية للأرمن، من خلال شهادة امرأة مسنة عاشت تلك الفظائع.

2025 / 10 min 21' / Lebanon  
In Armenian with English Subtitles

أفلام قصيرة

29

٢٠٢٤-٤٠٤  
20240404



ثريا سلوان حمود  
Soraya Salwan Hammoud

20240404 – A parasitic tracking of how temporalities, creations, and destructions can coexist and feed into one another. Multiple viewports reveal non-linear recordings of different realms inside a singular porous space.

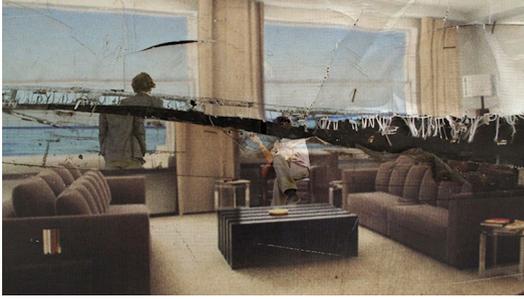
٢٠٢٤-٤٠٤ - رصدٌ طفيليٌ لتقاطع الأزمنة والخلق والهدم وتغذيتهما المتبادلة، عبر نوافذ مختلفة، تتداخل رؤى وعوالم متعددة في كون واحد.

2024 / 12 min 51' / Lebanon  
No Dialogue

SHORT FILMS PROGRAM

## لم يعودوا يروا في الأرض سوى أمتاراً مربعة

### They No Longer See the Land, but Square Meters



#### غسان حلواني Ghassan Halwani

Based on a research project "Master-Planning in Lebanon: Manufacturing Landscapes of Inequality" by Public Works Studio, the film looks into the inevitable result of policies relying on commodifying and financializing the land, a permanent loss on all levels – physical, social, private, and intimate.

مبنى على بحث تحت عنوان « إنتاج اللامساواة في تنظيم الأراضي اللبنانية» لاستوديو أشغال عامة، ينظر الفيلم في النتائج الحتمية للسياسات القائمة حصرياً على تسليع الأرض، والتي لم تنتج إلا خسارات ممتدة ومستمرّة على جميع المستويات - المادية، الاجتماعية، الخاصة، والحميمة.

30

أفلام قصيرة

31

## ولعب! Playtime Karantina



#### جان داغر وأوسكار دي جيسبار زغري Jinane Dagher & Oscar de Gispert

The year is 2024 AD. Beirut is entirely occupied by the forces of privatized boredom. Well, not entirely... A few areas of indomitable players still hold out against the devastation of public space for leisure. *Playtime Karantina* is the first episode of *Beirut Belongs to Whom?*, a documentary film series about urban issues in Beirut. A collaboration between filmmakers and urban researchers, with the aim of kindling the discussion on our city, and the claiming of it by all its dwellers.

إنه عام ٢٠٢٤ ميلادي. سيطرت على بيروت وبشكل كامل، قوى الملل المخصص. حسناً، ليس بشكل كامل... لا يزال هناك أماكن يعيش فيها لاعبات ولاعبون لا يقهرون، صامدون بوجه تدمير المساحات العامة للهو. "ولعب!" هو الفصل الأول من سلسلة "بيروت لمين؟"، وهي سلسلة أفلام وثائقية عن القضايا المدنية في بيروت، نتيجة تعاون بين صانعي أفلام وباحثات في الشأن المدني، وتهدف إلى فتح نقاش حول مدينتنا وتحدياتها.

SHORT FILMS PROGRAM

## برج حمّود: قيمة الموجود Bourj Hammoud: The Value of the Existing



ارين ابراهيميان وپانوس ابراهيميان  
Arine Aprahamian & Panos Aprahamian

Bourj Hammoud: The Value of the Existing is a documentary tracing a two-year architectural research project in one of Beirut's densest and most layered neighborhoods, exploring how small, strategic interventions can improve daily life within severe economic and spatial constraints

برج حمّود: قيمة الموجود هو فيلم وثائقي يتتبع مشروع بحث معماري امتدّ على مدى عامين في أحد أكثر أحياء بيروت كثافة وتشابكًا.

32

أفلام قصيرة

33

## Waterhood



شربل صموئيل عون  
Charbel Samuel Aoun

*Waterhood* is a silent filmic drift tracing water's path through the city's broken geographies. As memory, resistance, and quiet witness, water becomes a social body—gathering stains, care, and history—revealing what survives in the cracks between nature, city, and belonging.

”وتر هود“ هو انجراف سينمائي صامت يتتبع مسار المياه عبر الجغرافيا المتصدعة في المدينة. تظهر المياه كجسد اجتماعي، وكمخزن للذاكرة، ومقاومة صامتة، تجمع في مسارها آثار العناية والندوب والتاريخ، كاشفةً عمّا يصمد في الشقوق بين الطبيعة، والمدينة، والانتماء.

SHORT FILMS PROGRAM

## الزلمي الوائع A Man Fell



### جيوفاني لوروسو Giovanni C. Lorusso

A day in the life of a Palestinian refugee community in the abandoned hospital known as the former Gaza Hospital in Sabra (Beirut, Lebanon) through the eyes of 11-year-old Arafat.

يوم في حياة لاجئ فلسطيني في مستشفى غزة المهجور سابقاً في صبرا (بيروت، لبنان)، وذلك من خلال عيون عرفات، الطفل ذي الأحد عشر عاماً.

2024 / 70 min / Italy, Lebanon, France, Colombia  
In Arabic with English subtitles

Festivals & Awards  
2024, Venice Days

34

عروض المعهد الفرنسي

35

## The Jacket



### ماثياس بوب Mathijs Poppe

Jamal Hindawi, Palestinian, lives with his family in the Shatila refugee camp in Beirut, where he makes political theater. When he starts a journey to search for an important lost theatre prop, he witnesses how the successive political and economic crises have disrupted an entire region and its people.

جمال هنداوي، فلسطيني، يعيش مع عائلته في مخيم شاتيلا للاجئين في بيروت، حيث يمارس المسرح السياسي. عندما يبدأ رحلة للبحث عن دعامه مسرحية مهمة مفقودة، يشهد كيف أثرت الأزمات السياسية والاقتصادية المتعاقبة على منطقة بأكملها وشعبها.

2024 / 71 min / Netherlands, Belgium, France, Lebanon  
In Arabic with English subtitles

Festivals & Awards  
2024, Ghent IFF  
2024, IDFA

INSTITUT FRANÇAIS SCREENINGS



Comme Une Spirale  
**Like A Spiral**



لمياء الشرايبي  
**Lamia Chraibi**

*Like a Spiral* is a dialogue between Beirut and five women, migrant domestic workers, under the Kafala system. Expressing their belonging to a society in collapse, the women's voices rise through the film's grainy images to denounce their stolen freedom with an inalienable thirst for existence. Their memories dance in the rhythm of oppression. Caught within life's spiral, they lift themselves up to not sink into oblivion.

مثل «حلزوني»، هو حوار بين بيروت وخمس نساء عاملات مهاجرات، يعشن تحت نظام الكفالة.

2024 / 28 min / Canada, Lebanon  
In French, English & Arabic with English Subtitles

36

عروض المعهد الفرنسي

37

**وليد شميط، حياة  
في قلب السينما**  
**Walid Chmait, une vie  
au cœur du cinéma**



سليم صعب  
**Salim Saab**

Salim Saab pays tribute to his father, Walid Chmait, a key figure in Lebanese cinema, who passed away in 2024. The film retraces his career as a journalist, TV Host and actor.

سليم صعب يقدم تحية لروح والده، وليد شميط صعب، المعروف باسم وليد شميط، وهو شخصية بارزة في السينما اللبنانية توفي عام الفين وأربعة وعشرين. يوثق الفيلم مسيرته كصحفي ومقدم تلفزيوني وممثل.

2024 / 52 min / Lebanon  
In Arabic with French Subtitles

INSTITUT FRANÇAIS SCREENINGS



# ساحة الإبداع The Creative Space

38



## رمزي هبري وبيا برينتيسون Ramzi Hibri & Pia Bryntesson

An intimate look into Creative Space Beirut, a tuition-free fashion school empowering marginalized youth in Lebanon to become prolific members of the design industry. Set against the aftermath of the 2020 Beirut port explosion and amidst ongoing social and economic turmoil, the film follows students, alumni, and founders as they forge creative paths and flourish despite all odds.

نظرة حميمة إلى «The Creative Space Beirut»، وهي مدرسة تصميم أزياء مجانية تمكّن الشباب المهتمّين في لبنان ليصبحوا أعضاء منتجين في مجال التصميم. تتوالى أحداث الفيلم على خلفية ما بعد انفجار مرفأ بيروت عام ٢٠٢٠، ووسط الاضطرابات الاجتماعية والاقتصادية المستمرة. حيث يتبع الفيلم الطلاب والخريجين والمؤسسين وهم يشقون مسارات إبداعية ويزدهرون رغم كل الصعاب.

2025 / 25 min / Lebanon  
In Arabic and English with English subtitles

The film will be followed by a live discussion involving teachers, students, and alumni from CSB, as well as other special guests.

البرنامج  
Program

09/09/2025

19:30 ↓

**Adnan being and time**

(1h10)

Marie Valentine Regan

10/09/2025

19:00 ↓

**Half Moon**

(1h32)

Frank Scheffer

21:00 ↓

**My Armenian Phantoms**

(1h15)

Tamara Stepanyan

11/09/2025

19:00 ↓

**ماشطات**

**Machtat**

(1h22)

Sonia Ben Slama

21:00 ↓

**فتنة في الحاجبين**

**A Frown Gone Mad**

(1h11)

Omar Mismar

12/09/2025

19:00 ↓

**رفعت عيني للسماء**

**The Brink of Dreams**

(1h42)

Nada Riyadh & Ayman El Amir

21:30 ↓

**سودان يا غالي**

**Sudan, Remember Us**

(1h18)

Hind Meddeb

13/09/2025

18:00 ↓

**أبو زعبل ٨٩**

**Abo Zaabal 89**

(1h23)

Bassam Mortada

20:00 ↓

**صمود النعمان**

**The Resilience of the Poppy**

(40 min)

Mona Hammoud

21:15 ↓

**الأمفلام القصيرة ١**

**Programme Shorts 1**

(1h29)

14/09/2025

18:00 ↓

**يلا بابا!**

**Yalla, Baba!**

(1h40)

Angie Obeid

20:30 ↓

**ق ق**

(1h33)

Jude Chehab

15/09/2025

18:00 ↓

**يلا باركور**

**Yalla Parkour**

(1h29)

Areeb Zuaier

20:00 ↓ Institut français

**A Man Fell**

(1h10)

Giovanni C. Lorusso

21:30 ↓

**الأمفلام القصيرة ٢**

**Programme Shorts 2**

(1h29)

16/09/2025

18:00 ↓

**32 Sounds**

(1h38)

Sam Green

20:00 ↓ Institut français

**The Jacket**

(1h11)

Mathijs Poppe

21:30 ↓

**الحياة حلوة**

**Life is Beautiful**

(1h30)

Mohamed Jabaly

17/09/2025

18:00 ↓ Institut français

**Comme une spirale**

(28 min)

Lamia Chraibi

19:00 ↓ Institut français

**وليد شميطة، حياة في قلب السينما**

**Walid Chmaït, une vie**

**au cœur du cinema**

(52 min)

Salim Saab

21:00 ↓

**دافنينو سوا**

**Shapes of Normal**

**Human Beings**

(1h45)

Salim Mrad & Jihad Saadé

18/09/2025

18:00 ↓

**ذاكرتي مليئة بالأشباح**

**My Memory is Full of Ghosts**

(1h14)

Anas Zawahri

19:30 ↓

**إلى أي تراب أعود**

**Until We Rest**

(1h)

Ghina Abboud

21:15 ↓

**من هبّ وذبّ**

**Lebanon by Night**

(2h)

Walid Abdelhour

19/09/2025

18:00 ↓

**ساحة الإبداع**

**The Creative Space**

(24 min)

Ramzi Hibri and Pia Bryntesson

→ Followed by a discussion

20:00 ↓

**Soundtrack to a Coup d'Etat**

(2h30)

Johan Grimonprez

Tickets sold at  
Metropolis Cinema  
and Antoine Ticketing  
at the unique price  
of 400.000 LBP.



Please note that late entry  
(after 10 minutes) is not  
permitted at the cinema.

\*1

A Drone Story (Laura Menassa)  
Radium Catastrophe (Jad Youssef)  
météores... (Ghada Sayegh)  
Waterhood (Charbel Samuël Aoun)  
20240404 (Soraya Hammoud)  
Mother, Where Are You? (Robert  
Minassian)

\*2

They No Longer See the Land, but  
Square Meters (Ghassan Halawani)  
Playtime Karantina (Jinane Dagher  
& Oscar de Gispert)  
Bourj Hammoud: The Value of the  
Existing (Arine Arahamian & Panos  
Arahamian)

BEIRUT DOCUMENTARY ENCOUNTERS  
LES RENCONTRES DOCUMENTAIRES  
DE BEYROUTH لقاء بيروت للفيلم الوثائقي

TICKETING VIA

**A.**  
AntoineTicketing  
[www.antoineticketing.com](http://www.antoineticketing.com)